IAEA
تسخير الذرة من أجل السلام والتنمية

نشـرة إعلاميــة

INFCIRC/1093
8 حزيران/يونيه 2023

توزيع عام
عربي
الأصل: الإنكليزية

رسالة مؤرخة 6 حزيران/يونيه 2023 وردت من البعثة الدائمة لأوكرانيا لدى الوكالة

1- تلقَّت الأمانة مذكرة شفوية مؤرخة 6 حزيران/يونيه 2023 من البعثة الدائمة لأوكرانيا لدى الوكالة.

2- وحسبما هو مطلوب، تُعمَّم طيه المذكرة الشفوية وملحقها لكي تطَّلع عليهما جميع الدول الأعضاء.

Ständige Vertretung der Ukraine
bei den internationalen Organisationen
in Wien

Wallnerstrasse 4,
1010, Wien,
Republik Österreich

(+431) 479 7172,
pm_io@mfa.gov.ua

الرقم: 65226-197-36/4131

تهدي البعثة الدائمة لأوكرانيا لدى المنظمات الدولية في فيينا أطيب تحياتها لأمانة الوكالة الدولية للطاقة الذرية ويشـرِّفها أن تنقل إليها البيان الصـادر عن وزارة الشـؤون الخارجية في أوكرانيا بشأن العمل الإرهابي الذي نفَّذه الاتحاد الروسي في محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية، مع الترجمة غير الرسمية للبيان.

ومن جراء هذا العمل الإرهابي، هناك خطر يهدِّد بوقوع حادثة في محطة زابوريجيا للقوى النووية التي يحتلها الاتحاد الروسي.

وترجو البعثة الدائمة لأوكرانيا من أمانة الوكالة الدولية للطاقة الذرية أن تعمِّم البيان المذكور أعلاه على وجه السـرعة كنشـرة إعلامية على جميع الدول الأعضـاء في الوكالة.

وتغتنم البعثة الدائمة لأوكرانيا لدى المنظمات الدولية في فيينا هذه الفرصة لتعرب مجدداً للوكالة الدولية للطاقة الذرية عن أسمى آيات تقديرها.

المرفق: 4 صفحات.

[الختم]

[التوقيع] فيينا، في 6 حزيران/يونيه 2023

أمانة

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

فيينا

ترجمة غير رسمية

بيان صادر عن وزارة الشؤون الخارجية في أوكرانيا بشأن العمل الإرهابي الذي نفَّذه الاتحاد الروسي في محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية

نُشر في 6 حزيران/يونيه 2023، عند الساعة 11/30 صباحاً

في ليلة يوم 6 حزيران/يونيه، فجَّر الاتحاد الروسي سدَّ محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية الواقع على مقربة من مدينة نوفا كاخوفكا في أراضي منطقة خيرسون المحتلة مؤقتاً.

وباتت العشرات من البلدات على ضفتَي نهر دنيبر معرضة لخطر الفيضانات.

وتتخذ وحدات من الشرطة الوطنية وخدمة الطوارئ الحكومية في منطقة خيرسون تدابير عاجلة لإجلاء السكان المدنيين من المناطق التي يُحتمل أن تغمرها الفيضانات. ويجري تنبيه الأشخاص المقيمين في الضفة اليسرى المحتلة مؤقتاً في منطقة خيرسون إلى ما يجري حولهم.

ونعتبر أن تفجير الاتحاد الروسي لسدِّ محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية هو عمل إرهابي ضد البنى الأساسية الحرجة في أوكرانيا نُفِّذ بهدف إيقاع أكبر عدد ممكن من الضحايا والتسبب بأكبر قدر ممكن من الدمار. وكان الاعتداء الإرهابي على محطة كاخوفسكايا للقوى الهيدروكهربائية موضوع نقاش حيوي حصل سابقاً على مستوى قوات الاحتلال في منطقة خيرسون وبين المروِّجين الذي يطلون على شاشات التلفزيون الروسي، وهو ما يدل على أنه تم التخطيط مسبقاً للاعتداء.

وتدمير سدِّ محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية هو إرهاب بيئي من صنع الإنسان، وهو أكبر كارثة من صنع الإنسان شهدتها أوروبا في العقود الأخيرة، وهو شكل آخر من أشكال الإبادة الجماعية التي يرتكبها الاتحاد الروسي بحق الأوكرانيين. وهذا هو رد الكرملين على البلدان الداعية إلى إجراء محادثات سلام مع الاتحاد الروسي.

وبسبب انخفاض منسوب المياه في خزان كاخوفكا، يُحتمل أن تقع حادثة في مرفق حرج آخر للبنية الأساسية يحتله الاتحاد الروسي، وهو محطة زابوريجيا للطاقة النووية.

وندعو المجتمع الدولي إلى إدانة الاعتداء الإرهابي الروسي على محطة كاخوفسكا للقوى الهيدروكهربائية بأشد التعابير.

وهذه الجريمة من صنع الإنسان التي ارتكبها الاتحاد الروسي هي جريمة تؤكد الأهمية الكبيرة لصيغة السلام التي اقترحها الرئيس الأوكراني فولوديمير زيلينسكي. وندعو أيضاً بلدان العالم إلى المشاركة في تحقيق صيغة السلام هذه في أسرع وقت ممكن، ولا سيما البند المتعلق بالإبادة الإيكولوجية.

ويجب على الاتحاد الروسي أن يعوّض عن كل عواقب جريمته، سواء أتعلق الأمر بالناس أم بالبنية الأساسية أم البيئة.

وفضلاً عن ذلك، نناشد بلدان مجموعة الدول السبع والاتحاد الأوروبي النظر على وجه السرعة في فرض عقوبات جديدة بعيدة المدى على الاتحاد الروسي، ولا سيما على صناعة الصواريخ والصناعة النووية في روسيا.

ووفقاً لنتائج اجتماع المجلس الأوكراني الوطني للأمن والدفاع الذي عُقد في صباح يوم 6 حزيران/يونيه 2023، تمت الموافقة على قائمة الإجراءات التي اقترح وزير الشؤون الخارجية، السيد دميترو كوليبا، أن تتخذها وزارة الشؤون الخارجية الأوكرانية في سياق الرد. وتشمل هذه القائمة على وجه الخصوص دعوة من أوكرانيا لعقد اجتماع عاجل لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة وعرض قضية الاعتداء الإرهابي الروسي خلال اجتماع مجلس محافظِي الوكالة الدولية للطاقة الذرية، وكذلك إشراك آلية الحماية المدنية الخاصة بالاتحاد الأوروبي.

Заява МЗС України щодо терористичного акту Росії на Каховській ГЕС

Опубліковано 06 червня 2023 року о 11:30

У ніч на 6 червня Російська Федерація підірвала дамбу Каховської гідроелектростанції, яка розташована поблизу м. Нова Каховка на тимчасово окупованій території Херсонської області.

Під загрозою затоплення опинилися десятки населених пунктів по обидві сторони Дніпра.

Підрозділи Національної поліції та ДСНС Херсонської області вживають термінових заходів задля евакуації цивільного населення із потенційних зон затоплення. Триває оповіщення мешканців тимчасово окупованого лівобережжя Херсонщини.

Розглядаємо підрив дамби Каховської ГЕС з боку РФ як терористичний акт проти української критичної інфраструктури, який має на меті завдати максимально велику кількість жертв та руйнувань. Теракт на Каховській ГЕС раніше жваво обговорювався на рівні окупаційних сил в Херсонській області та пропагандистів на російському телебаченні, що свідчить про його попереднє планування.

Підрив дамби Каховської ГЕС — техногенний та екологічний тероризм, найбільша техногенна катастрофа в Європі за останні десятиліття, черговий прояв геноциду Росії проти українців. Це є відповіддю Кремля країнам, які закликають до мирних перемовин із РФ.

Через зниження рівня води в Каховському водосховищі може виникнути небезпека інциденту на іншому об'єкті критичної інфраструктури, який окупувала Росія — Запорізькій АЕС.

Закликаємо міжнародну спільноту рішуче засудити російський теракт на Каховській ГЕС.

Техногенний злочин РФ підтверджує високу актуальність Формули миру Президента України Володимира Зеленського. Закликаємо іноземні країни якнайшвидше приєднатися до її втілення, зокрема пункту про екоцид.

Росія матиме відшкодувати всі наслідки свого злочину: як для людей, так і для інфраструктури та навколишнього середовища.

Звертаємося також до країн Групи Семи та ЄС невідкладно розглянути накладення на РФ нових далекосяжних санкцій, зокрема на російську ракетну індустрію та атомну галузь.

За підсумками засідання РНБО зранку 6 червня був погоджений запропонований міністром закордонних справ Дмитром Кулебою перелік дій МЗС України в контексті реагування, який, зокрема, включає скликання Україною термінового засідання Ради Безпеки ООН та винесення питання російського теракту на засідання Ради керуючих МАГАТЕ, а також задіяння Механізму цивільного захисту Європейського Союзу.